

Plaute, *Miles gloriosus* (203 avant Jésus-Christ)
La morphologie nominale en latin – Deuxième déclinaison

I – Voici le Prologue de la pièce, qui constitue la scène 1 de l'acte II :

PALAESTRIO

Mihi ad enarrandum hoc **argumentum** est comitas,
 si ad auscultandum vostra erit benignitas ; 80

qui autem auscultare nolet, exurgat foras,
 ut sit ubi sedeat ille qui auscultare volt.

Nunc qua adsedistis causa **in festivo loco**,
 comoediae quam nos acturi sumus
 et argumentum et nomen vobis eloquar. 85

Alαζὼν Graece huic nomen est comoediae,
 id nos Latine *Gloriosum* dicimus.

Hoc **oppidum** Ephesust ; illest miles **meus herus**,
 qui hinc **ad forum** abiit, **gloriosus**, impudens,
stercoreus, plenus periurii atque **adulterii**. 90

Ait sese ultro omnis mulieres sectarier :
 is deridiculost, quaqua incedit, omnibus.

Itaque hic meretrices, labiis dum ductant eum,
 maiorem partem videas valgis saviis.

Nam ego hau diu apud hunc servitutum servio ; 95
 id volo vos scire, quo modo ad hunc devenerim
in servitutum ab eo cui servivi prius.

Date operam, nam nunc argumentum exordiar.

Erat herus Athenis mihi adulescens optumus ;
 is amabat meretricem matre Athenis Attici 100
 et illa illum contra ; qui est amor cultu optumus.

Is publice legatus Naupactum fuit
 magnae rei publicae gratia.

Interibi hic miles forte Athenas advenit,
 insinuat sese ad illam amicam mei heri 105
 ocepit eius matri suppalparier

vino, ornamentis opiparisque obsoniis,
 itaque intimum ibi se miles apud lenam facit.

Ubi primum evenit militi huic occasio,
 sublinat os illi lenae, matri mulieris, 110
 quam **herus meus** amabat ; nam is illius filiam
 conicit in navem miles clam matrem suam,

PALESTRION, seul. J'aurai l'obligeance d'expliquer le sujet de cette pièce, si vous avez la complaisance de me prêter attention. Que celui qui ne veut pas écouter se lève et sorte, pour laisser place à qui veut entendre. Maintenant, puisque vous êtes venus prendre séance dans cette joyeuse enceinte pour la comédie que nous allons représenter, je vous en dirai le titre et le sujet. Elle s'appelle en grec Alazôn ; en notre langue latine, le Fanfaron. Cette ville se nomme Éphèse ; le Militaire qui vient de se rendre à la place, c'est mon maître, un fanfaron sans pudeur, un amas d'ordures, un tas de mensonge et d'adultère. Toutes les femmes, à l'entendre, courent après lui ; mais il n'a qu'à se montrer pour leur servir à toutes de risée. Aussi, les courtisanes de la ville, qui lui envoient sans cesse des baisers, en ont, pour la plupart, les lèvres de travers. Or, il n'y a pas longtemps que je sers chez lui : je veux que vous sachiez comment je suis tombé en sa possession, après avoir été esclave ailleurs. Soyez attentifs, je vais faire l'exposition. J'étais serviteur dans Athènes d'un honnête et digne jeune homme, qui aimait une courtisane née d'une mère athénienne ; elle lui rendait tendresse pour tendresse, ce qu'il y a de mieux en amour. Le jeune homme alla en ambassade à Naupacte pour une affaire importante de la République. Sur ces entrefaites, arrive par hasard dans Athènes le Militaire. Il s'introduit auprès de la maîtresse de mon maître ; il gagne les bonnes grâces de la mère par le vin, les cadeaux, les mets friands, et devient ainsi intime là, chez la vieille courtisane. Le traître n'attendait que l'occasion de faire pièce à cette femme. Un beau jour il lui dérobe la jeune fille aimée de mon maître, la jette en secret sur un bateau, et la transporte malgré elle à Éphèse. Moi, sans perdre un moment, je me procure un navire, dès que j'apprends qu'on a enlevé d'Athènes la bonne amie de mon maître, et je m'embarque pour lui porter à Naupacte la triste nouvelle.

eamque huc invitam mulierem in Ephesum advehit.
 Ubi amicam herilem Athenis avectam scio,
 ego quantum vivus possum mihi navem paro, 115
 inscendo, ut eam rem Naupactum ad herum nuntiem.
 Ubi sumus provecti in altum, fit quod dii volunt,
 capiunt praedones navem illam ubi vectus fui :
 prius perii quam ad herum veni, quo ire oceperam.
 Ille qui me cepit dat me huic dono militi. 120
 Hic postquam in aedis me ad se deduxit domum,
 video illam amicam herilem Athenis quae fuit.

Mais à peine avons-nous gagné la pleine mer, des pirates nous attendaient ; ils prennent notre navire, et me voilà perdu en chemin avant d'avoir rejoint mon maître. Le corsaire qui m'avait capturé me donne en présent au Militaire. Celui-ci m'emmène chez lui. Que vois-je en y arrivant? Celle que mon maître eut pour maîtresse dans Athènes.

II – Vocabulaire (dans l'ordre alphabétique)

NB : comme la fois précédente, vous disposez ici de tout le vocabulaire du texte (sauf les mots déjà donnés à apprendre précédemment) et les nouveaux **mots en gras sont à mémoriser**.

Adulterium, ii, n : violation de la loi conjugale
 Athenae, arum, f. : Athènes
 Atticus, a, um : Athénien
 Graecus, a, um : Grec
 graece, inv. : en grec
 Latinus, a, um : Latin
 ubi, adv. : où; conj. quand
 ab, prép. : + Abl. : à partir de, après un verbe passif = par
 abeo, is, ire, ii, itum : s'éloigner, partir
 adsideo, es, ere, sedi, sessum : être assis auprès de qqn
 (alicui), camper auprès, assister, siéger comme juge, assiéger
 adueho, is, ere, uexi, uectum : transporter
 aduenio, is, ire, ueni, uentum : arriver
 adulescens, entis, m. : jeune homme
 aedes, is, f. : la maison, le temple
 ago, is, ere, egi, actum : 1 - chasser devant soi, faire
 marcher, conduire, pousser, amener (en parlant des êtres
 animés ou personnifiés) 2. faire, traiter, agir
 aio, is, - : affirmer; ait : dit-il, dit-elle
 alo, is, ere, ui, altum ou alitum : 1. nourrir, alimenter 2.
 développer 3. se nourrir
 altum, i, n. : haute mer, le large
altus, a, um : haut, profond, grand (métaph.)
 amica, ae, f. : amie, maîtresse
 amicus, i, m. : l'ami
 amo, as, are : aimer, être amoureux
 amor, oris, m. : amour
 apud, prép+acc : près de, chez
 argumentum, i, n. : 1. l'argument, la preuve 2. la chose qui
 est montrée, la matière, le sujet, l'objet, l'argument (sujet)
 d'une comédie
 aueho, is, ere, uexi, uectum : emmener, détourner (au passif :
 s'en aller, se retirer)
 ausculto, as, are : écouter
autem, conj. : or, cependant, quant à
 capio, is, ere, cepi, captum : prendre
causa, ae, f. : la cause, le motif; l'affaire judiciaire, le
procès;
causa + Gén. : pour, à cause de,
 clam, adv. : en cachette; prép. + Acc. : à l'insu de
 comitas, atis, f. : la douceur, l'affabilité, la bonté, la
 générosité
 comoedia, ae, f. : la comédie
 contra, adv : au contraire, en face ; prép+acc : contre

cui, 4 possibilités : 1. datif singulier du pronom relatif : à
 qui, pour qui 2. datif singulier de l'interrogatif : à qui? à
 quel? 3. faux relatif = et ei 4. après si, nisi, ne num = alicui
 qui, quae, quod : qui ; interr. quel ? lequel ?
 cultus, us, m. : - 1 - la culture du sol, le travail du laboureur,
 le labour, le labourage; le soin matériel. - 2 - la culture,
 l'éducation. - 3 - le culte (respect rendu aux dieux ou à des
 hommes), les témoignages de respect, le respect, les
 honneurs, les égards. - 4 - le genre de vie, le genre de
 civilisation; les mœurs ; la vie de plaisir, le luxe. - 5 -
 l'appareil, la parure, la toilette, le costume, l'habit;
 l'ornement (du style).
 deduco, is, ere, duxi, ductum : 1. faire descendre 2. conduire
 3. fonder 4. détourner de 5. retirer
 deuenio, is, ire, ueni, uentum : 1. venir en descendant,
 tomber dans 2. en venir à
 deus, i, m. : le dieu
 dico, is, ere, dixi, dictum : 1 - dire, affirmer, prononcer,
 exprimer; débiter, réciter. - 2 - dire le nom, nommer,
 appeler. - 3 - haranguer, plaider. - 4 - célébrer, chanter,
 raconter, décrire, composer, prédire. - 5 - fixer, assigner,
 établir, régler. - 6 - avertir, faire savoir, notifier. - 7 -
 signifier, vouloir dire. - 8 - nommer, élire, proclamer, élever
 au rang de.
 diu, adv. : longtemps
 do, das, dare, dedi, datum : donner
 domus, us, f. : la maison
 dono, as, are : alicui aliquid, ou aliquem aliqua re : donner
 qqch à qqun
donum, i, n. : présent, cadeau
 ducto, as, are : promener
 dum, conj. : 1. + ind. = pendant que, jusqu'à ce que 2. + subj.
 : pourvu que, le temps suffisant pour que
 ego, mei : je
 eo, is, ire, iui, itum : aller
 is, ea, id : ce, cette ; celui-ci, celle-ci
 herilis, e : du maître
herus, i, m. : maître (d'un esclave)
 euenio, is, ire, ueni, uentum : survenir, arriver
 exordior, iris, iri, exorsus sum : commencer
 exurgo, is, ere, surrexi, surrectum : se lever (quand on est
 assis)
 facio, is, ere, feci, factum : faire

festivus, a, um : de fête, joyeux; fin, élégant, charmant, spirituel

filia, ae, f. : fille

fio, is, fieri, factus sum : devenir, arriver; fio sert de passif à facio

forum, i, n. : marché, forum

forte, adv. : par hasard

fortis, e : fort, vigoureux, courageux

gloriosus, a, um : fanfaron

gratia, ae, f. : la grâce, la reconnaissance (gratias agere = remercier) ; à l'ablatif, gratia + gén : à cause de, pour faire plaisir, en faveur de.

hau, = haud = pas du tout

heri, ou here, inv. : hier

hic, adv. : ici

hic, haec, hoc : ce, cette, celui-ci, celle-ci

hinc, adv. : d'ici

huc, adv. : ici (question quo)

ibi, adv. : là

ille, illa, illud : ce, cette, celui-ci, celle-ci, il, elle

impudens, entis : sans honte, effronté, impudent

incedo, is, ere, incesi, incessum : s'avancer, envahir,

prendre possession de

intimus, a, um : 1. ce qui est le plus intérieur, le fond de 2. intime

inuitus, a, um : contre son gré

is, ea, id : ce, cette ; celui-ci, celle-ci

itaque, conj. : c'est pourquoi, aussi, par conséquent

ita, adv. : ainsi, de cette manière ; ita... ut, ainsi que

legatus, i, m. : légat, envoyé

lego, as, are : laisser par testament, léguer, envoyer en ambassade; prendre pour lieutenant

lena, ae, f. : l'entremetteuse

loco, as, are : placer

locus, i, m. : lieu, endroit; place, rang; situation. Le pluriel est neutre, sauf au sens des lieux communs (loci)

magnus, a, um : grand

maior, oris : comparatif de magnus. plus grand. maiores, um : les ancêtres)

mater, tris, f. : mère

meretrix, icis, f. : prostituée

miles, itis, m. : soldat

modo, adv. : seulement ; naguère, il y a peu (modo... modo... tantôt... tantôt...)

modus, i, m. : mesure, limite, manière

mulier, is, f. : femme

nam, conj. : de fait, voyons, car

navis, is, f. : navire

nolo, non uis, nolle, nolui : ne pas vouloir, refuser

nomen, inis, n. : 1. le nom, la dénomination 2. le titre 3. le renom, la célébrité (nomine = par égard pour, à cause de, sous prétexte de)

nos, nostrum : nous, je

nunc, adv. : maintenant

obsonium, ii, n. : plat, nourriture

occasio, onis, f. : l'occasion, le moment favorable

occipio, is, ere, cepi, ceptum : commencer, entreprendre

omnis, e : tout

opiparus, a, um : copieux, riche, somptueux

oppidum, i, n. : oppidum, place forte

ornamentum, i, n. : 1. l'appareil, l'équipement 2. l'ornement, la parure

os (2), oris, n. : le visage, la bouche, l'entrée, l'ouverture

os, ossis, n. : os

pars, partis, f. : partie, côté

pereo, is, ire, ii, itum : périr

perjurium, ii, n. : parjure, mensonge

seminarium, i, n. : la pépinière

perjurus, a, um : parjure, menteur

plenus, a, um : 1. plein 2. rassasié, entier, complet, abondamment pourvu (+gén : ...de)

possum, potes, posse, potui : pouvoir

postquam, conj. : après que

praedo, onis, m. : brigand, bandit

primum, adv. : d'abord, pour la première fois

primus, a, um : premier (comparatif : prior)

prius, inv. : avant, auparavant ; ... quam : avant que

proueho, is, ere, uexi, uectum : s'avancer

publice, adv. : publiquement, officiellement, aux frais de l'Etat, en masse

quam, 1. accusatif féminin du pronom relatif = que 2.

accusatif féminin sing de l'interrogatif = quel? qui? 3. après

si, nisi, ne, num = aliquam 4. relatif de liaison = et eam 5.

introduit le second terme de la comparaison = que 6. adv. = combien

qui, quae, quod : qui ; interr. quel ? lequel ?

quantum (2), ... tantum : autant... autant

quantus, a, um, adj., pr. excl et interr : quel (en parlant de grandeur)

queo, is, ire, ii ou iui, itum : pouvoir

qui, quae, quod, pr. rel : qui, que, quoi, dont, lequel...

qui, quae, quod : qui ; interr. quel ? lequel ?

quo, 1. Abl. M. ou N. du pronom relatif. 2. Abl. M. ou N. du pronom ou de l'adjectif interrogatif. 3. Faux relatif = et eo. 4.

Après si, nisi, ne, num = aliquo. 5. Adv. =où ? (avec changement de lieu) 6. suivi d'un comparatif = d'autant 7.

conj. : pour que par là

quod, : 1. pronom relatif nom. ou acc. neutre singulier : qui,

que 2. faux relatif = et id 3. conjonction : parce que, le fait

que 4. après si, nisi, ne, num = aliquod = quelque chose 5.

adjectif interrogatif nom. ou acc. neutre sing. = quel?

res, rei, f. : la chose, l'événement, la circonstance, l'affaire judiciaire; les biens

saium, i, n. : le baiser

scio, is, ire, sciui, scitum : savoir

se, pron. réfl. : se, soi

sedeo, es, ere, sedi, sessum : 1. être assis 2. siéger 3.

séjourner, demeurer

seruio, is, ire, ii ou iui, itum : être esclave

seruitus, utis, f. : la servitude, l'esclavage

sese, pron. : = se

si, conj. : si

sum, es, esse, fui : être ; en tête de phrase : il y a

suus, a, um : adj. : son; pronom : le sien, le leur

ubi, adv. : où (lieu, pr. relatif ou interr) ; conj. Quand (temps)

ueho, is, ere, uexi, uectum : transporter

uenio, is, ire, ueni, uentum : venir

uideo, es, ere, uidi, uisum : voir (uideor, eris, eri, uisus sum : paraître, sembler)

uinum, i, n. : vin

uiuus, a, um : vivant

ultro, inv. : en plus, spontanément

uolo, uis, uelle : vouloir

uos, uestrum : vous

ut, conj. : + ind. : quand, depuis que; + subj. : pour que, que, de (but ou verbe de volonté), de sorte que (conséquence)

adv. : comme, ainsi que

III – Questions d’analyse grammaticale sur le texte

A- Morphologie

- 1) Dans la liste de vocabulaire, quel point commun et quelles différences constatez-vous dans la présentation des noms en caractères gras qui n’appartiennent pas à la première déclinaison ?
- 2) Ces noms appartiennent à la deuxième déclinaison : qu’en déduisez-vous quant à leurs désinences caractéristiques et à leurs genres ?
- 3) A l’aide de la traduction française, déterminez à quel cas sont les mots du texte en gras et placez-les dans un tableau des cas, que vous aurez tracé au préalable.
- 4) En étudiant les tableaux de déclinaison ci-après, expliquez pourquoi la liste de vocabulaire indique toujours successivement le nominatif et le génitif des noms. Cette remarque est valable également pour les noms de la première déclinaison étudiés précédemment.
- 5) La liste de vocabulaire présente des adjectifs qualificatifs en gras : relevez-les et déterminez leurs formes entières ainsi que la façon dont chacune d’elles se déclineront. Quelles remarques pouvez-vous faire ?
- 6) Marquez d’un trait de crayon les noms du vocabulaire appartenant à la première déclinaison (pas forcément en gras), puis choisissez 5 GN (adjectif + nom) parmi tous les mots marqués (en gras, soulignés ou cochés par vous) dans la liste, que vous déclineront au singulier et au pluriel à tous les cas (NVAGDA).
- 7) Apprenez par cœur la deuxième déclinaison et les mots de vocabulaire inscrits en gras.

Nombre	Cas	Masculin			Neutre
SINGULIER	Nominatif	Dominus	Ager	Puer	Templum
	Vocatif	Domine	Ager	Puer	Templum
	Accusatif	Dominum	Agrum	Puerum	Templum
	Génitif	Domini	Agri	Pueri	Templi
	Datif	Domino	Agro	Puero	Templo
	Ablatif	Domino	Agro	Puero	Templo
PLURIEL	Nominatif	Domini	Agri	Pueri	Templa
	Vocatif	Domini	Agri	Pueri	Templa
	Accusatif	Dominos	Agros	Pueros	Templa
	Génitif	Dominorum	Agrorum	Puerorum	Templorum
	Datif	Dominis	Agris	Pueris	Templis
	Ablatif	Dominis	Agris	Pueris	Templis

B- Syntaxe

- 1) Repérez (en surlignant), dans les phrases de texte, la traduction de chaque mot ou groupe de mots souligné en latin.
- 2) Recopiez dans un tableau à 4 colonnes ces différents GN, en leur faisant correspondre leur traduction française et l'analyse de leur fonction. Déduisez-en leur cas (4^e colonne).
- 3) En vous appuyant sur vos observations précédentes, complétez le tableau suivant :

LES COMPLEMENTS DE LIEU

Question	Lieu	Règle générale	Cas particuliers (noms de villes et de petites îles)
Ubi ? Où ?	où l'on est	In + ablatif	a) Locatif (quand il existe = ancienne forme semblable au génitif singulier) : <i>Romae incolo, j'habite à Rome</i> b) Ablatif seul (autres cas) :
Quo ? Où ?	où l'on va	In + accusatif	Accusatif seul
Unde ? D'où ?	d'où l'on vient	Ab + ablatif	Ablatif seul : <i>Roma redeo, je reviens de Rome.</i>
Qua ? Par où ?	par où l'on passe	Per + accusatif : <i>Per montem transiit, il est passé par la montagne.</i>	Ablatif seul pour les portes et les voies : <i>Porta Marina transeo, je passe par la Porte Marine (à Pompéi).</i>